

## EL TOPÓNIMO CONDEVILLA Y LA NECESIDAD DE UNA INVESTIGACIÓN INTERDISCIPLINARIA EN COMUNICACIÓN

**María del Carmen Llontop Castillo<sup>1</sup>**

Docente de Habilidades Comunicativas por la Universidad de Ciencias y Artes de América Latina- UCAL

Jefe del Centro de Investigación de la Creatividad –UCAL

---

### RESUMEN

El interés por realizar trabajos de investigación en el área de la onomástica ha proliferado en los últimos años y con mucha innovación metodológica, especialmente los trabajos toponímicos los han en gran número. Se tienen los estudios toponímicos de Canta, de la cuenca del río Chicama, así como de Cajamarca, del topónimo de Ancash, de la Provincia de Juli y de otros lugares representativos para el país. Esta investigación sobre el topónimo Condevilla se presenta con el objetivo de revalorizar la historia local, con la finalidad de ayudar a construir una identidad más sólida de los lugareños, dentro de un país donde la desigualdad puede apoyarse, incluso, en el gentilicio que se le otorga a una persona; así como evidenciar que la investigaciones toponímicas tienen sus limitaciones y que no se pueden concluir si no se asume de manera interdisciplinaria.

### PALABRAS CLAVE

Topónimo / Información histórica / Mapas topográficos /Etimología original

### ABSTRACT

The interest in conducting research in the area of onomastic has proliferated in recent years, with many methodological innovations, notably toponymic work there are in large numbers. They have Canta toponymic studies of Chicama River Basin and of Cajamarca, Ancash of the name, of the Province of Juli and representative points for the country. This research presents Condevilla place name in order to revalue the local history, in order to help build a stronger identity of the locals, in a country where inequality can be supported even in the adjective that is gives a person; and evidence that the toponymic investigations have limitations and can not be completed if it is not assumed in an interdisciplinary way.

### KEY WORDS

Place name / Historical information / Topographical Maps / Etymon original

---

<sup>1</sup> Universidad de Ciencias y artes de América Latina. UCAL. Av. La Molina 3755, La Molina. Lima, Perú.  
[mlontop@ucal.edu.pe](mailto:mlontop@ucal.edu.pe)

## INTRODUCCIÓN

El topónimo Condevilla designa a una urbanización del distrito de San Martín de Porres y forma parte de uno de los cinco valles existentes en Lima, según el documento colonial *Relación de las 223 haciendas de los cinco valles de Lima con nómina de propietarios, producción e impuestos (Lima, 28 de febrero de 1780)*(1); además los mapas 22 y 29 de la gran colección de mapas topográficos de Gunther recopilados desde 1613 hasta 1993, el pequeño espacio geográfico denominado actualmente Condevilla, se encuentra ubicado dentro de los alrededores de Lima Metropolitana.

Los trabajos de toponimia tienen su importancia porque contribuyen, por ejemplo, a la Lingüística, a la Historia, a la Arqueología y a la Educación. Conocer el origen etimológico de un nombre, los cambios que se han producido en él, las lenguas que influyeron en su formación y en consecuencia los patrones culturales que traen consigo pueden contribuir a la formación de la identidad de determinado pueblo, asentamiento humano, urbanización o distrito. Se pueden descubrir lugares con cierta riqueza mineral, aludiendo al significado del nombre, o que dan cuenta que en determinado lugar confluyeron varias culturas y la que se conoce en la actualidad tenga rezago de las anteriores, que es lo que se presupone haya pasado con el topónimo Condevilla y otros que se encuentran a su alrededor. En esta investigación se presenta la indagación etimológica de este topónimo, que forma parte de una investigación mayor, como evidencia de la necesidad de un trabajo interdisciplinario en el campo de la onomástica. La información lingüística de muchos investigadores en esta área, así como la información histórica y arqueológica han sido necesarias, para describir al topónimo. La contribución de los diccionarios en lenguas nativas andinas y datos catastrales obtenidos en la Municipalidad de Lima Han sido muy útiles.

## PROCEDIMIENTOS DE LA INVESTIGACIÓN

Para iniciar la investigación se fundamentó el problema toponímico, se revisaron diferentes antecedentes sobre estudios toponímicos, se realizó la descripción de la zona involucrada, así como se establecieron las razones de identidad. Se tomaron como referencia mapas otorgados por el Instituto Geográfico Nacional y los planos de Gunther, que suman un total de 31 mapas. De estos documentos se obtuvo un corpus del topónimo involucrado, lo que hizo posible iniciar el análisis lingüístico: la identificación del étimo original, las diferentes variaciones a través del tiempo y la sintaxis del topónimo.

## ANTECEDENTES

Todo el territorio nacional presenta nombres geográficos que pueden ser vinculados al español, mientras que otros por su ininteligibilidad pueden ser aludidos a una lengua nativa. Cerrón Palomino, Gustavo Solís y otros investigadores en su "Guía para los estudios de toponimia" dan cuenta de esta realidad, e incluso plantea que ciertos topónimos pueden tener significados enigmáticos y no necesariamente describir la realidad física del lugar como

muchos topónimos lo hacen. De tal forma que un topónimo puede aludir a creencias e idiosincrasias. Según informa la guía, los estudios toponímicos en nuestro medio empiezan a cambiar a partir de 1976, porque se producen los primeros intentos de aprovechar los aportes de la Lingüística, los resultados de los estudios de las lenguas andinas y sobre todo, del trabajo interdisciplinario con el fin de proveer estudios serios y fructíferos de los nombres geográficos. El primer estudio de este tipo, que propone una metodología para clasificar los étimos y aprovecha los estudios de la arqueología es la investigación de los polacos Krzonowsky (la toponimia indígena en la cuenca del río Chicama). Otro aporte a los trabajos de toponimia constituye la investigación de Gustavo Solís “El topónimo Ancash y las limitaciones de la ciencia de la Toponimia” y el artículo “Sistemas de denominación toponímica quechua y aru...”, donde menciona dos postulados sobre las denominaciones de los lugares: “Los lugares tiene cosas...”. De igual modo la investigación realizada por Ana Baldoceada “Topónimos de Canta” proporciona una metodología apropiada.

## **DESCRIPCIÓN DE LA ZONA**

El topónimo designa a una urbanización del distrito de San Martín de Porres del Departamento de Lima. Se encuentra ubicada –según la relación de haciendas antes mencionada- en lo que era uno de los cinco valles de Lima, el valle de “Caravaillo” en el camino desde “El Coronel” hasta “El Romeral” cerca de las chacras de Bocanegra, Oquendo y Naranjal.

## **OBJETIVOS**

Explicar la formación del topónimo Condevilla y la sucesividad de su denominación.

Reconstruir aproximadamente la historia desconocida de la urbanización.

## **RAZONES DE IDENTIDAD**

### **a. Razones históricas**

El topónimo Condevilla según fuentes históricas revisadas alude a un lugar prehispánico de la cultura Lima radicada en los valles de Ancón, Chillón, Rímac y Lurín, o sea en la Comarca de Lima propiamente y llega tasa Huacoy, Ñaña y Huaycán ascendiendo por el cauce de los tres últimos ríos. Es posible que el área de difusión haya llegado hasta Canta en la cuenca del Chillón y San Pedro de Casta y Matucana en la del Rímac. Se postula que los Lima eran de origen aymará. El Padre Villar Córdova, uno de los más importantes estudiosos de la arqueología del departamento de Lima, demuestra filológicamente el origen aymará de la mayor parte de las viejas poblaciones de la comarca limeña. El análisis etimológico de los nombres y el estudio de los ceramios se constatan como evidencias de la influencia de los Tiawanaku-Wari. En la Comarca de Lima, al finalizar el apogeo Wari, al parecer se produjo una invasión de pueblos aymará y contribuyó a la desarticulación del dominio imperial de la región, poco después a su desaparición,

posiblemente en esa época llegaron a la Costa Central algunos grupos y aprovechándose el debilitamiento de los Wari se establecieron en ella. El Padre Villar afirma que fueron tres las etnias que llegaron hasta la Comarca de Lima:

- Los Collas, que desde las serranías canteñas bajaron por la quebrada de Arahua y se esparcieron por la banda izquierda del Chillón, ocupándola desde Yangas hasta el Callao.
- Los Huallas, que descendieron desde el Alto Chancay hasta la costa, fundando poblaciones tales como Kara Huallas, Maranca, Huadca Hualla, Sulco y Marca Huillac.
- Los Huanchos, quienes iniciaron su expansión hacia la costa desde las alturas de Huarochirí y a través de los cauces de los ríos Santa Eulalia y Rímac, llegaron hasta la parte media de este último valle, estableciéndose en Huachipa, Huacho, Huallas, Carapongo, Huampaní, Caxamarquilla, Pariachi, Lati y Hurin Huancho.
- Según María Rostworowski de Diez Canseco, historiadora que se ha especializado en asuntos relativos a la sociedad costeña prehispánica, plantea la siguiente organización política: “al norte existía el Señorío de Chuquimanco, que comprendía los valles de Mala, Omas, Chilca y Cañete, el antiguo Huarco; al noreste es Señoría de los Atavillos, que se extendía desde las sierras de Cajatambo hasta los de Canta, inclusive; al sureste el Señorío de las siete Guarangos de Huarochirí, que ocupaba las serranías de Cañete hasta Canta; y en la Comarca de Lima gobernaban los Señoríos de Ichma y Colli, abarcando el primero el valle de Lurín y la parte baja de Lima y el segundo la cuenca del río Chillón , desde Quivi hasta el mar” (2).

De acuerdo a las consideraciones de María Rostworowski, la parte baja del valle del Rímac, pertenecía al Señorío de Ichma, y estaba organizada en varios pequeños curacazgos cuyos territorios se ubicaban de acuerdo al sistema de canalizaciones existentes, siguiendo el curso del canal o acequia encomendado a su cuidado. Los curacazgos fueron los de: Sulco, Guatca, Lima, Maranca y Callao. El curacazgo de Lima en especial, se extendía en torno del cauce de la acequia llamada posteriormente de la Magdalena, la que se originaba en una toma ubicada detrás del actual Palacio de Gobierno. Los límites del cacicazgo llegaban por suroeste hasta el mar y es posible que por el noroeste, es decir, por la banda del río, abarcaran lo que hoy son los distritos de Lurigancho y el Rímac, San Martín de Porres, Lima, Breña, Pueblo Libre, Magdalena del Mar y San Miguel. Su sede de gobierno era el pueblo de Lima ubicado en lo que es hoy la Plaza de Armas y alrededores. Todos estos antecedentes históricos hacen hipotetizar que el topónimo Condevilla tenga influencia aymará y también quechua.

La población piensa que el nombre correspondía a la de un Conde de Villa que era famoso por sus orgías, motivo por el cual todavía se registran ciertas conductas impropias heredadas y espectáculos ruidosos. Esta es

una definición folklórica; por tanto esclarecer el verdadero significado del topónimo o reconstruirlo contribuirá a la historia distrital y será una contribución para la historia del distrito.

#### **b. Razones lingüísticas**

Averiguar si el topónimo tiene origen español, aymará, quechua o si está relacionado con otros topónimos constituye otra razón de la investigación, de este modo se irá construyendo un gran corpus sobre la toponimia de Lima. Este trabajo da cuenta que los topónimos son emisiones lingüísticas motivados por la entidad geográfica, por la cultura o del sentido que se tenga para que un lugar sea una identidad que posee una individualidad que la diferencia de otros lugares y del hecho que sea útil y que por lo tanto valga la pena nombrarlo; por otro lado se tiene en cuenta el principio genérico-específico para nombrar lugares, el cual es altamente eficiente y bastante expandido como para considerarlos universal y además yace el principio básico de clasificación de las formas del debilitamiento y modificaciones ortográficas que contribuyen a disminuir la transparencias del sistema original del topónimo.

### **LIMITACIONES**

Todo trabajo de toponimia tiene limitaciones, en la investigación del topónimo Condevilla se encontraron las siguientes limitaciones:

- El distrito que alberga tal lugar es de creación reciente y no sustenta documentos antiguos que den cuenta de la denominación original o más antigua del lugar.
- No se puede contar con buenos informantes de la zona ya que las personas de mayor edad no cuentan con una información adecuada y los fundadores de la urbanización y han fallecido.
- La dificultad mayor se encuentra en la accesibilidad de documentos antiguos en diferentes instituciones ya que no permiten el acceso libre sino a través de cartas de presentación y solo en días específicos.
- El tiempo siempre constituye una limitación.
- Los datos del informante de la zona no fueron del todo convincentes, porque no tienen un respaldo documental.

### **CRITERIOS METODOLÓGICOS**

En el presente trabajo se establecieron variables dependientes del método histórico – filológico, la bibliografía empleada, el corpus extraído de los mapas y la entrevista del informante; y las variables independientes: la información que trae consigo el informante y el tiempo.

Los instrumentos fueron 31 mapas topográficos, las grabaciones, las fichas de trabajo toponímico y los resultados del método histórico-filológico.

La técnica de aplicación se basa en la revisión de los diferentes mapas, los cuales forman un corpus; que fueron obtenidos de la siguiente manera:

- Se extraen los nombres de los lugares de cada uno de los mapas.
- Se ordenan alfabéticamente los nombres que aluden al lugar investigado.

- Se procede a la comparación de los diferentes nombres, verificando la variación o cambios que se están produciendo.
- Se procede a definir la sintaxis del étimo original.
- Se elaboran los mapas que dan cuenta de la variación del topónimo Condevilla.

En el análisis se realiza un trabajo descriptivo-exploratorio y los resultados son obtenidos como producto de una comparación de fichas así como la verificación de la información “no intencionada” de las fuentes topográficas. La población y muestra de la investigación lo constituye el corpus extraído de los mapas topográficos y de las fuentes escritas. La hipótesis del trabajo fue “el topónimo Condevilla se relaciona con la lengua castellana pero su sintaxis tiene influencia andina”.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El topónimo Condevilla ha sufrido una serie de modificaciones a través del tiempo. La fecha en que se inicia su modificación y en la cual se puede ya dar cuenta de su presencia en documentos topográficos es 1780.

El 28 de febrero de 1780 en la relación de las 223 haciendas de los cinco valles de Lima con nómina de propietarios, producción e impuestos, que fue enviada a España para dar cuenta de los tributos que se recibían en el Perú, aparecen dos haciendas ubicadas en la zona investigada con los nombres: Chacra Villa Señor la Baja, cuyo propietario fue Don Pablo Alvarado y Chacra Villa Señor Alta, cuyo propietario fue Don Francisco Laynes. En el plano topográfico de Lima, Callao y alrededores trazado y dibujado por Camilo Vallejos, publicado en 1907 por Alejandro Garland, incluye por primera vez el Valle del Chillón y alrededores en una escala de 1/80 000. Este plano ha consultado previamente el plano topográfico del Ingeniero del Estado Dr. Luis Mariani de 1857 y presenta los siguientes nombres para los mismos lugares: Conde Villa Señor Alto y Conde Villa Señor Bajo.

En los inicios del siglo XX los pobladores de la zona pensaban que los dueños de las chacras ostentaban el título de Conde.

Ya en 1780, según las fuentes históricas consultadas, a los lugares que eran considerados capitales de distrito deberían ser denominados “villas”, por lo que se deduce que originariamente el lugar se denomina: Chacra Señor Alto y Chacra Señor Bajo. Entonces la revisión de los nombres analizados en los mapas 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 pertenecientes a la gran colección de los Planos de Lima de Juan Gunther (1613- 1983) y la constatación de estos con otros documentos coloniales hacen concluir:

- El étimo original del topónimo Condevilla es de origen castellano y realmente fueron dos:  
     Chacra Señor Alto  
     Chacra Señor Bajo

Los términos *alta* y *baja* se deben a la influencia andina en la zona, si nos remitimos a las consideraciones históricas antes mencionadas, la

zona tuvo contacto aymará y quechua (señoríos de procedencia andina tuvieron como propiedad estos territorios). La palabra chacra alude a la función agraria que lugar tenía.

- Estos nombres sufren una primera modificación en su sintaxis, al agregarse por decisión política el término “villa”:

Chacra Villa Señor Alto

Chacra Villa Señor Bajo

- Después que las haciendas fueron expropiadas y dejaron de ser zonas agrarias fueron vendidas a corporaciones de construcción y vivienda, por lo cual la zona fue urbanizada para tener diferentes propietarios en forma privada. Estos pobladores, posteriormente, agregaron al nombre de la zona la palabra *Conde* porque creían que el anterior propietario tenía dicho título, lo cual no era cierto, porque los propietarios originales fueron Don Pedro Alvarado (la parte baja) y Don Francisco Laynes (la parte alta). Pero es natural que existan en diferentes zonas geográficas con denominación folclórica o popular. Por este motivo el étimo original sufre otra modificación:

Conde de la Villa Señor Alto que alterna con Conde Villa

Señor Alto; y Conde de la Villar Señor Bajo que alterna con Conde Villa Señor Bajo. Estas variaciones se observa en el mapa 22 de Gunther.

- Por cuestión de economía lingüística los pobladores han reducido la sintaxis del topónimo a Condevilla Señor Alto y Condevilla Señor Bajo. Se ha eliminado la preposición “de” y los nombres de “Conde” y “Villa” se fusionaron en una sola palabra.
- Aún más, actualmente se ha reducido a Condevilla para la parte alta y Condevilla Señor para la parte baja.
- Los jóvenes del lugar no hacen esa diferenciación, ambas zonas es simplemente Condevilla. Solamente las personas adultas a partir de los 50 años hacen la diferencia, porque para ellos la zona que se encuentra al lado derecho de la gran avenida José Granda es Condevilla y la zona que se encuentra al lado izquierdo de la gran avenida José Granda es Condevilla Señor y es la zona más próxima a la avenida Lima y la avenida Perú, en el distrito de San Martín de Porres.

<b>FICHA DE RECOLECCIÓN DE DATOS TOPONÍMICOS</b>			
<b>TOPÓNIMO:</b> Condevilla			
<b>CATEGORÍA GEOGRÁFICA:</b> urbanización			
<b>UBICACIÓN EN EL MAPA:</b> urbanización del distrito de San Martín de Porres, provincia de Lima en el departamento del mismo nombre.			
<b>DESCRIPCIÓN:</b> zona que antes de ser urbanización era una chacra dedicada a la siembra de maíz, algodón y al cuidado de ganado, así como a la producción de leche.			
<b>GLOSAS:</b> en castellano			
PRIMER	SEGUNDO	TERCER	CUARTO
SEGMENTO	SEGMENTO	SEGMENTO	SEGMENTO
Chacra	Villa	Señor	Alto
Chacra.....	Villa.....	Señor.....	Bajo
<b>MODIFICACIONES POR CUESTIÓN POPULAR</b>			
Conde (de la) Villa Señor Alto			
Conde (de la) Villa Señor Bajo			
<b>MODIFICACIONES POR ECONOMÍA LINGÜÍSTICA</b>			
Condevilla Señor Alto			
Condevilla Señor Bajo			
<b>OTRAS MODIFICACIONES POSTERIORES POR ECONOMÍA LINGÜÍSTICA</b>			
Condevilla (para la parte alta de la zona) Condevilla Señor (para la parte baja de la zona)			

## CONCLUSIONES

Esta investigación es interdisciplinaria, toma de los recursos de la Lingüística, de la Historia, de la Arqueología y del conocimiento popular. Se parte teóricamente de que los topónimos tienen un étimo original y que este étimo original proviene de una lengua cultural, pero que los cambios diacrónicos y la sucesividad de las etapas culturales hacen oscurecer el étimo original. Si bien el topónimo Condevilla es producto de una composición lexemática del español, no debe dejarse de lado la influencia andina que los documentos históricos dan cuenta, por lo que actualmente existe una dualidad en la denominación de la zona investigada, ya que los habitantes de la época prehispánica de Lima mantenía en su cosmovisión la dualidad alto-bajo en la concepción de su espacio geográfico, lo cual ha sido heredado en la denominación actual de la zona. Las investigaciones lingüísticas de esta índole no podrían ser culminadas sin la contribución de otras disciplinas y de una investigación analítica de carácter filológico por lo cual se establece como necesidad el apoyo de diferentes especialistas y de un trabajo muy riguroso en cuanto a metodologías. La historia, la cartografía contribuyeron para poder finalizar esta investigación.



## NOTAS

- (1) Los ideólogos (1976). *En Colección documental de la Independencia del Perú*, Tomo I, Vol. III.
- (2) Agurto Calvo, S. (1974). *Lima Prehispánica*. Lima: Edit. Municipalidad de Lima Metropolitana.

## BIBLIOGRAFÍA

1. Agurto Calvo, S. (1974). *Lima prehispánica*. Lima: Edit. Municipalidad de Lima Metropolitana.
2. Baldoceca, A. (1993). *Topónimos de Canta*. Lima: Instituto de Investigaciones Lingüísticas (INVEL)- UNMSM.
3. Bromley, L., y Barbagelata. (1980). *Desarrollo Urbano de Lima*. Lima: Edit. Lumen
4. Cerrón Palomino, R., et. al. (1983). *Guías para estudios de toponimia*. Lima: Edit. CILA-UNMSM.ç
5. Cobo, B. (1956). Fundación de Lima. En *Obras completas*, Vol. II. Madrid: Edit. Gráficos Orbe.
6. Los ideólogos (1976). *En Colección documental de la Independencia del Perú*, Tomo I, Vol. III.
7. Eguiguren, L. (1945). *Las calles de Lima*. Lima: Municipalidad de Lima Metropolitana.
8. Espinoza, M. (1973). *Topónimos quechuas del Perú*. Lima: Comercial Santa Elena S. A.
9. Gunther, J. (1983). *Planos de Lima*. Lima: Edit. Municipalidad de Lima Metropolitana.
10. Krzanowsky, A. y Szeminsky, J. (1974). *La toponimia indígena en la cuenca del río Chicama (Perú) en Estudios Latinoamericanos*. Varsovia: Instituto de Historia de la Academia de Ciencias Polacas.
11. Menéndez Pidal, R. (1968). *Toponimia prerrománica hispánica*. Madrid: Edit. Gedos.
12. Rodríguez, V. (1973). *Razón de Chacras y huertos de Lima*. Lima: Estudios Americanos.
13. Santillán, T. (s/f). *Cartografía y toponimia*. Tesis. Lima: PUCP.
14. Solís Fonseca, G. (1984). *El topónimo Ancash y las limitaciones de una ciencia de la toponimia*. Documento de trabajo N° 50. Lima: CILA- UNMSM.
15. Stiglich, G. (s/f). *Diccionario geográfico del Perú*. Capitán de Fragata de la Armada del Perú.